

NOTÍCIAS DA FUNDAÇÃO URANTIA ONLINE

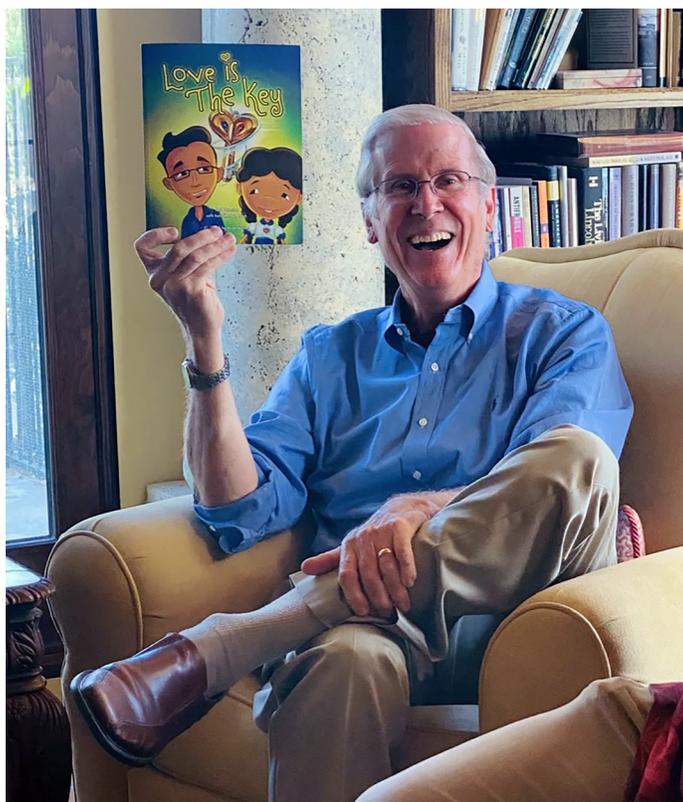


NESSA EDIÇÃO:

<i>2022 Lá Vamos Nós!</i>	1
<i>Atualizações da Reunião de Curadores de outubro de 2021</i>	2
<i>A Tradução Chinesa: Uma Atualização</i>	4
<i>Circulando o Globo com a UBIS</i>	6
<i>Minha experiência na Conferência Esperanto em Benelux</i>	6
<i>Relembrando Irmeli Ivalo-Sjölie</i>	8
<i>Compartilhando O Livro de Urântia</i>	9
<i>O que O Livro de Urântia Significa para Mim</i>	10



2022 LÁ VAMOS NÓS!



Por Gard Jameson, tesoureiro, Urantia Foundation, Nevada, Estados Unidos

Que emoção estar vivo neste planeta em 2022! Como resultado da Revelação de Urântia, recebemos uma dádiva impressionante – o conhecimento de que estamos caminhando para a era de luz e vida. Também recebemos um presente “impressionante”, a presença interior de Deus, pela qual podemos deixar um legado de ajudar o planeta e seus habitantes atuais e futuros a se moverem em direção a essa idade dourada de realização espiritual numinosa e profunda percepção moral.

Há apenas uma escolha “superfinita” possível para você e para mim nesta vida: quando escolhermos encontrar Deus e nos tornar como ele. Convido você a mergulhar profundamente no delicioso poço da presença divina em 2022, a desenvolver uma consciência mais alegre da presença de Deus em sua vida e a manifestar essa presença em suas vias de serviço divinamente inspiradas e auto-selecionadas, começando com um sorriso para cada pessoa que você encontre.

Eu gostaria de compartilhar uma história que ocorreu no campus da faculdade da minha alma mater. Uma jovem aprendeu

sobre o poder dos *neurônios-espelho* ([procure-os](#)) para abençoar outra pessoa. Em seu dormitório havia uma jovem gótica que sempre fazia cara feia e rosnava para seus colegas. Ela decidiu sorrir para esta jovem cada vez que a via. E ela o fez. Depois de três semanas, a jovem gótica aproximou-se de sua colega e disse: “Obrigada por me receber”.

Sabemos que Jesus mudou vidas, muitas vezes com seu sorriso fraterno e amigo. Apesar de todas as dificuldades em nosso mundo, que cada um de nós sorria ao longo de 2022, oferecendo a presença de Deus a cada pessoa que encontrarmos. Que cada um de nós seja um farol de “perdão infalível, ...boa vontade incomparável e amor abundante”. 194:3.11 (2064.3)

Finalmente, temos muito para sorrir. Nossos generosos doadores, apoiadores e voluntários garantiram um novo ano cheio de perspectivas positivas e prolíficas. Por meio de uma extensa coleção de traduções e revisões de qualidade, uma escola online internacional em crescimento e o novo aplicativo Android, a Urantia Foundation continuará semeando *O Livro de Urântia* e seus ensinamentos globalmente.

Por essas bênçãos e por cada um de vocês viajando em direção a um futuro brilhante com a luz da verdade revelada e consciência cósmica expandida, somos gratos. E que vocês sejam abençoados ao espelhar o amor de Deus através de seus sorrisos!

ATUALIZAÇÕES DA REUNIÃO DE CURADORES DE OUTUBRO DE 2021



Por Judy Van Cleave, secretária, Urantia Foundation, Idaho, Estados Unidos

Visão Geral das Operações

Os destaques das operações do terceiro trimestre incluíram: 1) realização de atividades corriqueiras com livros, tais como traduções, revisões e distribuição global; 2) garantir licitações de impressão e papel, para imprimir trinta mil Livros de Urântia em inglês, espanhol, português e francês, finalizando arquivos de impressão e imprimindo livros; 3) estabelecer os termos para utilização do Fundo "Mustard Seed" para fins de educação e divulgação; 4) completar e aprovar o orçamento de 2022; 5) lançar o terceiro trimestre da "Urantia Book Internet School"; 6) completar 99% do App Android, que quando lançado terá *O Livro de Urântia* em 20 idiomas; 7) promover a revisão da tradução para o espanhol a 99% de conclusão; e 8) finalização da revisão russa, que está sendo formatada para impressão.

Livros

Impressão de livros: Após nove meses de vendas de livros de Urântia em alto volume, os estoques de livros específicos se esgotaram. Tendo planejado um amplo tempo de espera para imprimir trinta mil livros em inglês, espanhol, português,

russo e francês, esperávamos que os livros chegassem antes de isso acontecesse.

Depois de garantir os lances de impressão na Europa, lidar com a escassez de papel e aumentos astronômicos de preços, finalizar os arquivos da impressora recém-formatados e confirmar uma data de impressão, finalmente vimos os livros impressos e encadernados. Infelizmente, a cadeia de suprimentos de transporte se desfez. Depois de uma luta para proteger os contêineres, os livros finalmente chegaram a um porto congestionado em Charleston, Carolina do Sul.

Assim que os livros passarem pela alfândega dos Estados Unidos, eles embarcarão em um trem, depois em um caminhão e, finalmente, serão descarregados no depósito onde os pedidos de vendas aguardam o cumprimento. Os preços dos contêineres dobraram, triplicaram e quadruplicaram nos últimos seis meses, mas não há planos para aumentar os preços dos livros devido aos custos crescentes.

Vendas e downloads: No final de nove meses, as vendas de livros aumentaram 7%, mas os downloads estão 19% abaixo de 2020. O ano passado foi um ano extraordinário porque as pessoas estavam trabalhando em casa e passando mais tempo em seus computadores. Embora os downloads estejam abaixo das expectativas até o final do ano, as vendas de livros ficarão próximas às nossas projeções.

Finanças

Informações financeiras no acumulado do ano de 2021: O objetivo para as despesas operacionais de 2021 era ficar em ou abaixo do nosso orçamento de US\$ 797.756



Porto de Charleston, Carolina do Sul

com sobra de capital de US\$ 150.000. As despesas acumuladas no ano aumentaram 6% em relação a 2020, mas 11% abaixo do orçamento. As doações irrestritas no acumulado do ano foram de US\$ 391.484 em comparação com o orçamento de US\$ 220.780. A equipe do escritório e os presidentes dos comitês são cuidadosos ao gastar o dinheiro de nossos doadores. O quarto trimestre é sempre o trimestre de maior renda do ano e o sucesso com o fundo do jogo de inverno garante que as contribuições cobrirão as despesas.

Fundos de Investimento: A Urantia Foundation possui atualmente cinco fundos de investimento.

1. *O Fundo Hales* é utilizado para investimentos e gestão de caixa.

2. *O Fundo Perpétuo de Impressão* é usado para imprimir livros. Quando um livro em inglês, espanhol, português, polonês ou russo é vendido, 110% do custo do livro é devolvido ao fundo para garantir que sempre haja dinheiro para impressões futuras.

3. *O Revelation Bridge Fund* é um fundo de investimento para as gerações futuras. A política é que o capital não seja tocado até 2040, e então apenas uma

porcentagem dos ganhos anuais pode ser usada, não o principal.

4. *O Fundo de Reserva* é um fundo em caixa e equivalente em dinheiro para garantir que a Urantia Foundation tenha fundos de reserva para operar em tempos difíceis.

5. *O Mustard Seed Fund* é o mais novo fundo da Urantia Foundation. A Fundação Jameson iniciou este fundo com uma doação considerável de 10 anos. O objetivo deste fundo é "semear" a Revelação em todo o mundo por meio de subsídios. Os termos de aprovação de subsídios estão sendo desenvolvidos nos próximos 12 meses e serão administrados pela Urantia Foundation. Espera-se que as doações tenham um efeito direto na divulgação da quinta revelação de época globalmente. Aproximadamente 50% das doações anuais iniciais estarão disponíveis para subsídios qualificados e 50% serão investidos neste fundo para crescimento de longo prazo. Convidamos você a se juntar à família Jameson para apoiar este fundo de educação e divulgação.

A estratégia de investimento para todos os nossos fundos é orientada para o risco moderado.

Traduções e Revisões

Revisão em Espanhol: O lançamento da nova revisão do *El libro de Urantia* está agora online em urantia.org/es/el-libro-de-urantia/leer. Um livro impresso está previsto para a primavera. Um sincero agradecimento à equipe de revisão – Carmelo Martínez, Anibal Pacheco, Olga López, Víctor García-Bory e Raúl Pujol. Sua firmeza em completar este projeto de 10 anos é um endosso para o poder da revelação e seu trabalho em equipe. Parabéns a todos!

Tradução Chinesa: O primeiro rascunho da tradução chinesa O *Livro de Urântia* em caracteres simplificados está completo. Vicki Yang e Richard Zhu estão agora preparando a tradução chinesa em caracteres tradicionais. Esta tradução ocupa um lugar especial na lista de prioridades do nosso conselho. O *Livro de Urântia* afirma que se os primeiros pregadores do evangelho de Jesus tivessem ido para a Ásia com seus ensinamentos originais, eles teriam feito "um apelo imediato e eficaz às mentes dos povos asiáticos espiritualmente famintos". 130:2.3 (1430.1)

Relações Comunitárias

A colaboração entre a Urantia Foundation, a Urantia Association International e a Urantia Book Fellowship continua melhorando. As organizações têm diversas abordagens para servir a revelação. Não obstante, todas as três organizações estão

comprometidas em deixar aos nossos filhos e netos uma casa unida em propósito espiritual. Foi isso que o Mestre nos pediu!

Conforme estabelecido anos atrás, os três presidentes – agora Mo Siegel, Enrique Traver, e Sue Seccombe – continuam a se reunir trimestralmente no Zoom. No futuro próximo, eles se reunirão a cada seis semanas. Há mais otimismo do que nunca sobre uma próspera e diversificada comunidade de Urântia.

Conselho Consultivo Cultural

A Urantia Foundation está no processo de estabelecer um Conselho Consultivo Cultural, e atualmente estamos integrando os primeiros quatro membros. O propósito do conselho é aumentar a sabedoria cultural e a conscientização dos esforços de disseminação da Fundação, ao mesmo tempo em que familiariza os membros do conselho com o trabalho da Urantia Foundation, para que ambos possam servir melhor aos leitores dentro de suas culturas. Além disso, oferece a oportunidade de facilitar o relacionamento e o entendimento mútuo entre os membros do conselho.

Convidada - Flor Robles

Flor, uma leitora dedicada da tradução espanhola de 1993 desde 1996, juntou-se à reunião para mostrar ao conselho as muitas atividades de Urântia nas quais ela está

envolvida. Flor passou a maior parte de sua vida morando na Cidade do México, México; Santiago, Chile; e agora Tucson, Arizona. Quando questionada sobre sua descoberta da revelação, Flor respondeu que tinha muitas perguntas sobre Deus e Jesus quando criança. Mais tarde, depois de ler um livro que explicava Jesus de forma diferente, e depois livros de JJ Benitez, ela descobriu *El libro de Urantia*.

Como leitora de longa data do livro, ela traduziu e produziu muitas obras secundárias em espanhol. Quando perguntada sobre sua vocação, ela humildemente reconheceu que tem sido uma cantora profissional. Como você pode ver pelo lindo sorriso em seu rosto, Flor é uma crente entusiástica nos ensinamentos de *O Livro de Urântia*.

Fundação Urântia nos Próximos Cem Anos

Georges Michelson-Dupont e Mo Siegel apresentaram suas visões do que a Urantia Foundation poderia se tornar até 2122 e além. Seguiram-se discussões robustas, incluindo a importância de aderir à Declaração de Confiança e semear *O Livro de Urântia* e seus ensinamentos globalmente.

Ambos compartilharam suas visões de longo prazo de que a Urantia Foundation evoluiria para o maior centro de ensino do *Livro de Urântia* do mundo. Eles expressaram suas crenças de que a Fundação não deve se tornar um grupo social nem ditar como as pessoas expressam suas adaptações individuais e culturais da revelação. A esperança é que a futura Fundação Urântia se pareça mais com a Universidade de Harvard do que com o Vaticano. Continuar essa conversa em várias reuniões do conselho foi muito bem aceito por todos.



Flor Robles



Enrique Traver



Sue Seccombe



Mo Siegel

O lançamento da nova revisão do *El libro de Urantia* está agora online em urantia.org/es/el-libro-de-urantia/leer.

A TRADUÇÃO CHINESA: UMA ATUALIZAÇÃO



Por Richard Zhu, tradutor-chefe,
Reino Unido

Uma tradução chinesa de *O Livro de Urântia* é um projeto há muito esperado e de alta prioridade da Urantia Foundation. Tem o potencial de beneficiar espiritualmente mais de um bilhão de pessoas de língua chinesa. Sinto-me grato e honrado por me dedicar a este trabalho de tradução. Recentemente, a versão em chinês simplificado foi concluída e aproveito esta oportunidade para agradecer a todos os meus apoiadores e compartilhar minhas experiências com este projeto de tradução monumental.

Antes de iniciar este trabalho, eu era um urbanista profissional com mestrado nesta área. Eu gostava de ler e explorar o sentido da vida de muitas maneiras. No início de 2010, experimentei um despertar espiritual e surgiu um chamado dentro de mim para buscar uma verdade mais profunda. Eu explorei online e li vários materiais. Inacreditavelmente, *O Livro de Urântia* foi minha descoberta final nesta cadeia de busca interconectada.

Baixei o livro do site da Fundação e parecia um baú do tesouro, que abri para descobrir respostas para todas as minhas perguntas sobre o propósito e a verdade da vida. E logo cheguei à firme convicção de que este livro é um livro da verdade genuína que eu desejava fortemente compartilhar com

outras pessoas de língua chinesa.

Entrei em contato com Georges Michelson-Dupont, gerente de traduções, para perguntar sobre uma tradução chinesa e oferecer minha ajuda. Ele me disse que havia uma tradução quase concluída, mas que não estava pronta para publicação; os conceitos não foram traduzidos adequadamente, portanto, houve deturpações no texto.

Minhas comunicações com Georges continuaram e aprendi mais sobre as deficiências do alistamento chinês existente. Li *O Livro de Urântia*, procurando soluções. Após quase dois anos de preparação e discussões, concordei em revisar minuciosamente a tradução. Georges e eu finalmente nos encontramos pessoalmente e assinei um Acordo de Tradutor.

No início de 2012, já totalmente comprometido com o trabalho de tradução para o chinês, comecei a aprender mais sobre as tentativas anteriores de tradução, desde a década de 1990. Os desafios foram muitos. O primeiro tradutor progrediu lentamente e a primeira tradução concluída foi considerada imprópria para publicação. No entanto, aprendi muito com esse esforço anterior. Além disso, as melhores práticas desenvolvidas por meio de outras traduções me forneceram muitas orientações sobre como produzir uma tradução em chinês que reflita com mais precisão o texto em inglês.

Mesmo os planos mais bem elaborados apresentam desafios, e desde o início foram muitos. A primeira foi a extrema dificuldade de traduzir conceitos do inglês para o chinês! Como o sistema da língua chinesa é baseado em caracteres em vez de letras, a transliteração simples, que não informa o significado das palavras, mas apenas ajuda a pronunciá-las, não era uma abordagem viável.

A etimologia teve que ser amplamente utilizada no processo de tradução.

Tomemos como exemplo a palavra "moroncial". Este conceito não teria sentido se fosse simplesmente transliterado para o chinês. Eu tive que imitar o método dos reveladores. Metade do significado veio do conceito chinês de espírito, a outra metade do conceito de material. Isso formou um novo conceito chinês representando o vasto nível intermediário entre o material e o espiritual.

O segundo desafio foi formar uma boa equipe de tradução. Ao longo dos anos, entrei em contato com dezenas de pessoas, várias das quais participaram apenas por um curto período. Depois de anos trabalhando sozinho, comecei a colaborar com Vicki Yang, uma tradutora profissional com considerável experiência na tradução do inglês para o chinês tradicional. Ela trouxe consigo uma comitiva de outros membros.

Meu terceiro desafio veio das referências em *O Livro de Urântia* a textos como o *Tao Te Ching* (O Caminho) de Lao Tzu e *A Bíblia*. Passei inúmeras horas vasculhando esses livros para encontrar o original, ou mesmo textos chineses traduzidos para comparar com meu próprio

trabalho, para que leitores chineses de diferentes origens reconhecessem os conceitos e citações familiares desses livros antigos.

Agora que a versão simplificada foi concluída, estamos trabalhando em uma versão da mesma tradução usando os caracteres "tradicionais" mais complexos. Ao garantir que os caracteres simplificados e tradicionais sejam consistentes em significado, forneceremos aos leitores de ambos os textos a capacidade de ler a mesma tradução em qualquer conjunto de caracteres, evitando confusões ou debates.

É crucial para qualquer processo de tradução ou revisão atrair voluntários para ler e dar feedback sobre o texto. Felizmente, sob a liderança de Vicki Yang, cerca de 20 leitores versados em escrita chinesa simplificada e tradicional foram convidados a ajudar nessa fase.

A equipe de tradução é apaixonada por fornecer uma tradução de alta qualidade da quinta revelação de época, que servirá os bilhões de pessoas de língua chinesa da China continental, Taiwan, Hong Kong e a diáspora nas próximas décadas.



Taipei, Taiwan

QUAL É A DIFERENÇA ENTRE CARACTERES CHINESES TRADICIONAIS E SIMPLIFICADOS?

O Mandarim e o Cantonês são os dois dialetos verbais chineses mais comuns. Mas quando se trata de escrever, você precisa distinguir entre caracteres chineses simplificados e tradicionais.

O Chinês Tradicional era originalmente o padrão em todas as regiões de língua chinesa. Alguns dizem que os personagens foram simplificados na escrita ao longo da história. Também se diz que formas mais simples de caracteres existem em documentos que datam da dinastia Qin (de 221 a 207 aC). No entanto, a maioria dos caracteres simplificados usados hoje foram desenvolvidos nas décadas de 1950 e 1960 pelo governo da República Popular da China. O governo implementou um sistema oficial de chinês simplificado, na esperança de ajudar a melhorar as taxas de alfabetização da China, tornando os caracteres mais fáceis de ler e escrever.

O chinês simplificado é usado oficialmente na China continental e em Cingapura, e muitas vezes também é usado pela comunidade chinesa na Malásia. O chinês tradicional é usado em Taiwan, Hong Kong e Macau.

Localização	Escrita	Fala
China	Simplificada	Mandarim
Hong Kong	Tradicional	Cantonese
Taiwan	Tradicional	Mandarim



Além de simplificar caracteres individuais, o chinês simplificado também usa menos caracteres no total. O chinês simplificado geralmente usa um único caractere para representar palavras que têm significados diferentes, mas a mesma pronúncia. No chinês tradicional, cada palavra tem seu próprio caractere separado.

A longa história e cultura ligadas ao chinês tradicional o tornam esteticamente agradável e significativo. Um exemplo é o caractere para “amor”. Em chinês tradicional, o caractere é 愛 e parte do que compõe esse caractere é 心 (coração). Em chinês simplificado, o caractere de amor é 爱 – ele omite o componente “coração”. Alguns acham que, por causa de mudanças como essa, os caracteres tradicionais representam melhor o significado das palavras.



CIRCULANDO O GLOBO COM A UBIS



Por Joanne Strobel, diretora executiva da UBIS, Geórgia, Estados Unidos

A missão da Urantia Foundation é semear *O Livro de Urântia* e seus ensinamentos globalmente.

Há mais de 20 anos, a Urantia Book Internet School (UBIS) oferece cursos aos alunos, cursos que foram desenvolvidos e oferecidos por colegas do *O Livro de Urântia*. O que começou como um programa para falantes de inglês evoluiu para uma escola verdadeiramente internacional. Atualmente, os cursos são oferecidos em inglês, francês, português e espanhol. Mas mais idiomas estão chegando em breve!

O Co-diretor Georges Michelson-Dupont, que também é o gerente de traduções da Urantia Foundation, mantém um relacionamento próximo e pessoal com nossos tradutores e revisores. Ele tem incentivado vários deles a fazer cursos em inglês, que todos falam e escrevem

fluentemente, e depois são treinados na arte de facilitar nossa única "Experiência UBIS".

Como resultado, os alunos da revelação que falam polonês, húngaro, alemão e chinês estão se preparando para lançar cursos em seus idiomas nativos. É um momento muito emocionante e expansivo para a UBIS. Os desafios de treinamento, colaboração e orientação entre idiomas e culturas (sem mencionar os fusos horários) são monumentais. Mas graças à nossa equipe dedicada de voluntários e à base de apoio que é a Urantia Foundation, a visão da educação mundial está se tornando uma realidade.

Muitas mudanças estão chegando em 2022, incluindo planos para criar grupos de estudo da UBIS que acomodam

leitores mais novos. Após uma fase de teste inicial, esperamos encorajar todos os ramos de idiomas a oferecer grupos de estudo tópicos semelhantes de seis, oito ou dez semanas. Também estamos desenvolvendo um curso destinado a líderes emergentes dentro da comunidade de Urântia e organizações de leitores.

Se você nunca fez um curso na UBIS, convidamo-lo a fazê-lo! As inscrições para as aulas do trimestre de janeiro já estão abertas. Para mais informações ou para abrir uma conta de estudante, acesse new.ubis.urantia.org/moodle/.



MINHA EXPERIÊNCIA NA CONFERÊNCIA ESPERANTO EM BENELUX



Por Jean Annet, Namur, Bélgica

Nota do Editor: O esperanto é uma língua construída, criada no século XIX por L. L. Zamenhof, oftalmologista da Polônia, então parte do Império Russo. Ele decidiu criar uma língua internacional que seria

usada como uma língua neutra entre todas as nações da Terra. No início dos anos 2000, um francês, JeanMarie Chaise, completou um rascunho de tradução de O Livro de Urântia para o esperanto. Em 2020, a Urantia Foundation aceitou uma proposta de uma equipe internacional para melhorar o texto e prepará-lo para publicação.

De 30 de setembro a 3 de outubro de 2021, o Beneluxa Kongreso aconteceu em Charleroi, na Bélgica. Foi uma reunião de cerca de 60 esperantistas, principalmente belgas por causa das restrições de viagem. Claro que houve flamengos e valões, o que na Bélgica torna o encontro "internacional"!

Foi meu privilégio dar uma palestra apresentando *O Livro*

de Urântia para cerca de 20 participantes. Como ainda não sou um especialista em esperanto (eu o entendo muito bem, mas ainda não o falo como minha língua materna, o francês), usei uma apresentação em PowerPoint

desenvolvida com um especialista em idiomas. Antes de dar minha palestra, pude conversar com várias pessoas sobre o livro, o que ajudou a enriquecer meu vocabulário de esperanto específico para os temas do livro.



A vantagem de apresentar *O Livro de Urântia* aos esperantistas é que eles já têm um ideal de justiça e fraternidade. Eles estão aprendendo a língua para dar uns aos outros a oportunidade de se comunicar de forma igualitária, sem que ninguém tenha vantagem por causa de sua língua nativa. Além disso, o criador da língua “Esperanto”, Ludovic Zamenhof, não queria apenas encontrar uma ponte entre todas as línguas através do Esperanto, mas também uma ponte entre todas as religiões. Consegui encontrar uma citação dele que dizia: “Meu plano é criar uma união religiosa que abrace pacificamente todas as religiões existentes”. Para isso, ele se referiu ao rabino judeu Hillel. “O Hilelismo é um ensinamento que, sem arrancar o homem de sua pátria, língua ou religião, lhe dá a possibilidade de se comunicar com pessoas de todas as línguas e religiões em uma base humana neutra, nos princípios da fraternidade mútua, igualdade e justiça.”

Nem todos os esperantistas têm esse ideal em relação às religiões, mas alguns têm. E eles são muito receptivos à mensagem fundamental de *O Livro de Urântia*: a irmandade dos homens sob a paternidade de Deus.

De qualquer forma, várias pessoas estavam interessadas o suficiente para querer começar um grupo para ler o livro. Um deles, Alex, contou uma anedota bastante divertida. Trinta anos atrás, ele comprou um exemplar de *El libro de Urantia*. (Ele estava morando na Catalunha, Espanha na época.) Assim que começou a ler, decidiu que era muito complicado, então o devolveu à livraria. Enquanto isso, ele continuou sua busca espiritual e recentemente leu online que alguém estava acusando um autor de plagiar *O Livro de Urântia*. Assim, um mês antes da conferência, ele comprou o livro novamente, desta vez em francês! Ele ficou obviamente muito surpreso ao ver que o programa da conferência listava uma apresentação sobre o livro. Até mudamos o horário da apresentação para que ele pudesse comparecer.

Após a conferência, iniciamos nosso primeiro grupo de leitura de *O Livro de Urântia* em Esperanto. Atualmente somos quatro. Ainda não somos internacionais, exceto Alex, que é catalão-flamengo e mora na Valônia (a região francófona da Bélgica), mas já está previsto que eu dê outra palestra na Alemanha no final do ano. Se as fronteiras reabrirem, poderei dar mais



palestras nos encontros esperantistas europeus. Isso nos permitirá constituir realmente um grupo internacional em esperanto.

A tradução em esperanto de *O Livro de Urântia* continua e, graças a este novo grupo de leitura, conseguimos melhorar a qualidade da tradução. Novos leitores confirmarão que o verdadeiro significado do texto é transmitido. Afinal, algumas palavras podem parecer ter um significado óbvio, mas com um estudo mais profundo,

descobrimos que elas carregam uma interpretação completamente diferente.

Além disso, existem os chamados falsos amigos – palavras comuns como personalidade, realização e muitas outras – que devem ser traduzidas para o esperanto de uma maneira mais sutil. É lendo e relendo o texto com leitores novos e experientes que progredimos para a tradução mais precisa possível.



Participantes da Conferência de Esperanto do Benelux

RELEMBRANDO

IRMELI IVALO-SJÖLIE



Por Jay Peregrine, Comitê de Tradução, Michigan, Estados Unidos

Nota do Editor: Irmeli atuou como administradora associada da Urantia Foundation de 2007 a 2012. Que dinamo! Ela não era apenas um membro enérgico e motivado do conselho, ela também era nossa embaixadora residente. Irmeli adorava viajar pelo mundo e

promover O Livro de Urântia e seus ensinamentos em todos os lugares que ela ia.

Irmeli Ivalo-Sjölie (pronuncia-se “Shirley”) nasceu em 3 de maio de 1929, em Helsinque, Finlândia. Formou-se lá em 28 de novembro de 2021, aos 92 anos. Como filha de diplomata, Irmeli morou em vários países, o que lhe deu o prestígio de concluir o ensino médio e superior em seis idiomas diferentes.

Depois de estudar homeopatia na Noruega, ela trouxe a prática para a Finlândia, onde compartilhou seu conhecimento por meio de palestras no Instituto Finlandês de Medicina Alternativa.

Irmeli morou por muitos anos no Brasil. Ela era casada com



Werner Sutter and Irmeli Ivalo-Sjölie

um engenheiro, com quem teve três filhos. Formou-se em química pela Universidade Estadual Paulista e trabalhou na Astra do Brasil. Nos últimos anos, ela morou na Noruega, onde teve outra filha com seu segundo marido. Lá, ela foi responsável por ensaios clínicos em um hospital em Oslo, Noruega.

Irmeli também foi membro por 25 anos do conselho do Instituto Viktor Frankl, onde era conhecida como “a madrinha da Logoterapia”. Para citar o Dr. Alexander Batthyány, “Ela era o epítome da elegância, educação, estilo e individualidade europeus que estão se tornando cada vez mais raros nos dias de hoje. E sagacidade!”

Irmeli encontrou *O Livro de Urântia* no início da década de 1980 através do leitor de longa data Nigel Hornby. Ela se tornou uma aluna dedicada e foi fundamental na promoção do livro no Brasil, Finlândia, Noruega, Hungria e Alemanha.

Ela conheceu Werner Sutter em um grupo de estudos na

Finlândia e namoraram até o falecimento dele em 2012. Eles compraram uma casa em Freiburg, na Alemanha, onde ela e Werner mantinham um grupo de estudos. Quando *Das Urantia Buch* foi publicado, eles encontraram o distribuidor de livros da Fundação, que usamos até hoje! Eles viajaram extensivamente pela Europa promovendo o livro e participando de feiras do livro. Eles até começaram um grupo pan-europeu para jovens chamado “Grupo Azul”.

Irmeli tinha um interesse pessoal na tradução húngara de *O Livro de Urântia* porque a mulher nascida na Hungria que forneceu os recursos financeiros para a primeira impressão de *Az Urantia Könyv* era uma boa amiga dela. Ela ajudou a promovê-lo participando de várias feiras do livro em Budapeste.

Para os brasileiros, Irmeli teve um papel importante no incentivo à impressão da tradução para o português, e posteriormente a promoveu nas livrarias dali. Ao visitar o Brasil, sempre participou de grupos de estudos locais. Ela também patrocinou várias



reuniões nacionais de Urântia em Gonçalves, Minas Gerais, onde sua família é dona de um resort de fazenda.

Irmeli adorava dançar. Na verdade, ela me disse uma vez que se agarrou a Werner porque ele era um bom dançarino. Uma das minhas melhores lembranças de Irmeli é a noite em que um grupo de nós desfrutou de uma noite de

dança em uma boate situada no topo de um arranha-céu em São Paulo, Brasil, com vista para a cidade estendida diante de nós. Outra vez, um grupo de nós passou uma noite em um salão de dança country em Dallas, Texas. Foi algo gratificante ver um grupo de leitores finlandeses de *O Livro de Urântia* dançando no estilo cowboy com Irmeli!



Viktor Frankl

O que é Logoterapia?

A logoterapia é uma abordagem terapêutica que se baseia na premissa de que a principal força motivacional de um indivíduo é encontrar um sentido na vida.

É uma forma de psicoterapia focada no futuro e em nossa capacidade de suportar dificuldades e sofrimentos por meio da busca de um propósito.

O psiquiatra e psicoterapeuta Viktor Frankl desenvolveu a logoterapia após sobreviver aos campos de concentração nazistas na década de 1940. Sua experiência e teorias são detalhadas em seu livro *Man's Search for Meaning*.

Tudo pode ser tirado de um homem, exceto uma coisa: a última das liberdades humanas – escolher sua atitude em qualquer conjunto de circunstâncias, escolher seu próprio caminho.

~ Viktor Frankl, MD, PhD

COMPARTILHANDO *O LIVRO DE URÂNTIA*



Por Mark H. Hutchings, administrador associado, Nevada, Estados Unidos

Quando me pediram para escrever uma história favorita sobre o compartilhamento de *O Livro de Urântia*, pensei com

humor sobre os muitos fracassos que tive. O fato é que falhei várias vezes ao tentar compartilhar com os que me cercam o que considero o livro mais importante já escrito. Eles costumam dizer que não gostam de ler – pelo menos não o suficiente para mergulhar em um tomo de duas mil páginas que elucida uma filosofia, religião e cosmologia mestres. Mais de uma vez ouvi “o livro é simplesmente assustador – é tão grande e densamente escrito que não consigo entender os termos”. No entanto, encontro essas mesmas pessoas sempre ansiosas para ouvir e receber os núcleos dourados da verdade dentro de *O Livro de Urântia*, sempre apreciando os profundos insights que ele contém.

Meu pensamento seguinte foi que eu tenho muitas histórias – mas elas são de compartilhar seu precioso conteúdo através da experiência vivida, não necessariamente de compartilhar o livro em si. O seguinte é sobre Lee (nome fictício), um cara bem-apegoado com inteligência notável e uma grande personalidade. Ele é bonito, engraçado, alto e bem construído. Ele também é um criminoso condenado. Lee era um ladrão de carros e um assaltante. Ele passou mais de 10 anos de sua vida na prisão. Eu o conheci há 13 anos enquanto trabalhava como voluntário em um programa que ajuda homens em casas de recuperação a se readaptarem à sociedade normal após a libertação.

Quando conheci Lee, ele era como muitos vigaristas, condenados e criminosos que conheci - um encantador, um bom falador e um manipulador. Começamos a falar sobre sua vida. No início, ele pintou um quadro cor-de-rosa sobre como ele tinha entendido tudo. Eu disse: “Isso é fantástico, mas se você for como eu, nada mudará a menos que você tenha a ajuda de Deus”. Compartilhei com ele que tive fracassos apesar de minhas tentativas sinceras de viver com sucesso.

Ele deve ter se sentido confortável porque revelou seus fracassos como pai, como filho e como membro da sociedade. Ele me contou sobre seu pai, a quem admirava muito, e como ficou arrasado quando seu pai morreu enquanto estava na prisão. Ele me contou sobre sua doce filha,

como ela estava morando com sua tia e seu tio e seus filhos, e como ela chorou porque seu pai estava na prisão. Ele me contou sobre sua incapacidade de controlar seus impulsos e suas tentativas desesperadas de escapar de sua dor por meio do abuso do álcool.

Perguntei a Lee se ele acreditava em Deus e se acreditava que poderia receber poder espiritual de dentro. Ele disse que sim e que experimentou receber discernimento, força e orientação de fontes espirituais que ele acreditava serem originárias de dentro.

Lee e eu nos encontramos regularmente e frequentemente por cerca de cinco anos para discutir os pensamentos, atitudes e ações engraçadas e muitas vezes trágicas que nos impediram de viver uma vida plena. Assumimos compromissos tanto espirituais quanto práticos. Vivíamos a vida em oração e muitas vezes com os dedos cruzados, porque sabíamos que

não poderíamos fazer isso sozinhos, que precisávamos da ajuda de Deus.

Enquanto Lee e eu observamos nossa vida exterior se transformar, percebemos que isso era apenas o resultado de uma transformação interior que havia ocorrido. *O Livro de Urântia* descreve muitas dessas transformações internas, e Lee e eu discutimos abertamente muitos dos conceitos do livro que se harmonizavam com nossa experiência.

Aprendemos que: “o medo irracional é uma fraude intelectual madastra, praticada contra a alma mortal em evolução”, 48:7.4 (556.4); que “O ato é nosso; as consequências são de Deus”, 48:7.13 (556.13); que “as decepções mais difíceis de serem toleradas são as que nunca chegam”, 48:7.21 (557.5); que “As dificuldades



podem desafiar a mediocridade e derrotar os temerosos, mas elas apenas estimulam os verdadeiros filhos dos Altíssimos”, 48:7.7 (556.7); e que “a maior aflição de todo o cosmo é nunca ter sido afligido. Os mortais apenas aprendem a sabedoria pela exoerência da tribulação.” 48:7.14 (556.14)

Hoje, Lee é um orgulhoso pai de cinco lindos filhos. Ele é um empresário de sucesso, marido e amigo. Eu assisti Deus transformar Lee de um criminoso condenado de fala mansa em um homem honrado, trabalhador e de princípios, dedicado ao seu negócio, sua comunidade e sua família. Acho que nunca vi nada mais notável.

O QUE *O LIVRO DE URÂNTIA* SIGNIFICA PARA MIM



Por Andrés Rodríguez, Bogotá, Colômbia

É uma coisa curiosa ter encontrado *O Livro de Urântia* em 1994, o mesmo ano em que me casei. Um ano

verdadeiramente especial pela imensa alegria de ter encontrado e assumido compromisso com os dois companheiros de viagem mais queridos da jornada da minha vida!

O livro me chamou a atenção apenas com o seu conteúdo. Nessa altura, já percebia que tinha encontrado algo estupendo, a julgar pela cosmologia ordenada que revelava, e pela magnitude e diversidade dos temas abordados. Muitos deles foram objetos de pesquisa e estudo ao longo da minha vida, desde que li *A Divina Comédia* de Dante Alighieri aos 11 anos.

Depois de ter provado as águas de diferentes fontes de

sabedoria - fontes variadas como o cristianismo, hinduísmo, esoterismo, rosacruçianismo, teosofia e as ciências - descobri que chegar a *O Livro de Urântia* era como descobrir o mapa do tesouro, o Guia Michelin para a Eternidade, o manual de instruções sobre como montar o quebra-cabeça da história, ciência, filosofia, teologia, religião e espiritualidade.

Hoje, não tenho dúvidas de que *O Livro de Urântia* é uma revelação transcendental e autêntica e, como alguns sugeriram, talvez baseado em uma declaração de um Mensageiro Poderoso no Documento 30, que será o livro guia para a humanidade pelos próximos mil anos.

Tendo formação em engenharia, fiquei deslumbrado com as partes científicas. O texto data principalmente de meados da década de 1930, mas descreve a organização do universo em aglomerados e superaglomerados, enquanto os cientistas levaram até a década de 1970 para detectar movimentos galácticos diferentes do fluxo de Hubble. Os autores afirmam a velocidade da luz com maior precisão do que a conhecida na década de 1930; que uma das luas de Júpiter será obliterada pela gravidade das marés do planeta; que nossa lua será retida pela gravidade de Urântia e, nesse momento, o dia da Terra durará 47 vezes mais do que agora. Pode-se falar por horas sobre as previsões científicas de *O Livro de Urântia*, até mesmo



Volume 16, Edição 1. Janeiro de 2022

Urantia Foundation
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
USA

Telefone:
+1 (773) 525 3319

Email: urantia@urantia.org

Créditos para Notícias On-line

Editores: Cece Forrester, Marilyn
Kulieke, Joanne Strobel, Tamara
Strumfeld

Contribuintes: Gard Jameson, Judy Van
Cleave, Richard Zhu, Joanne Strobel,
Jean Annet, Jay Peregrine, Mark
Hutchings, Andrés Rodríguez

Produção: Urantia Foundation

Curadores da Fundação Urântia

Gard Jameson, Marilyn Kulieke,
Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel,
Judy Van Cleave

Curadores Associados

Sherry Cathcart Chavis, Gaétan
Charland, Mino Claire, Gary Deinstadt,
Mark Hutchings, Geri Johnson, Marcel
Peereboom, Chris Wood

Funcionário(a)s

Cece Forrester, Ashley Parratore, Jay
Peregrine, Bob Solone, Joanne Strobel,
Tamara Strumfeld, Marie White

"Urantia", "Urantian" e  são marcas
registradas da Urantia Foundation.

Esta é uma publicação Urantian®.

Na web em
www.urantia.org

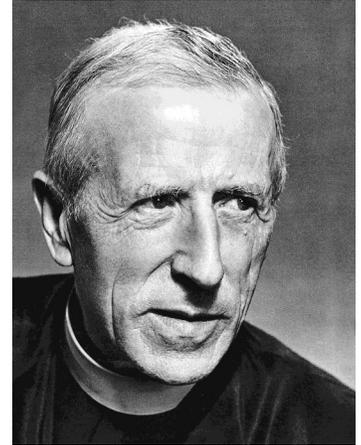
algumas declarações que podem lançar luz sobre a questão popular da mudança climática atual.

Apesar da minha formação científica, também aprecio as revelações do livro no campo da história, como a verdadeira data da encarnação do nosso amado soberano; a verdadeira missão de Jesus; os irmãos de Jesus (assunto proibido para os católicos); a Rebelião de Lúcifer; a história dos dois jardins; as peregrinações dos descendentes anditas; a história da ascendência de Moisés; e a evolução supervisionada da vida em nosso planeta e da espécie humana.

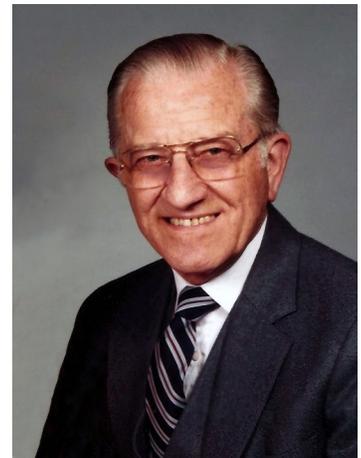
Embora não seja muito lido no campo da cosmologia, tive a oportunidade de ler Teilhard de Chardin, que é a cosmologia mais elaborada que conheço, pelo menos dentro do catolicismo. Mas, como a Dra. Meredith Sprunger sugeriu em um ensaio intitulado "Cristologia do Universo: Uma Teoria Transplanetária", o que é necessário é uma cosmologia espiritual que corresponda à vastidão do universo revelada pela astronomia. Na minha

opinião, essa cosmologia de Urântia é mais requintada e mais elaborada do que as de Teilhard de Chardin, Alfred North Whitehead ou Swedenborg. E inclui até mesmo um aspecto do plano do Pai celestial que podemos entender exatamente onde estamos agora, com o universo sendo governado por múltiplas hierarquias de autoridades e seus inúmeros assistentes.

Enfim, cada vez que releio o livro, encontro novas verdades, novas expressões de que vivemos em um universo de coisas e seres criados e governados com amor e sabedoria. O universo permite que nós, os mortais ascendentes do tempo e do espaço – junto com muitas outras ordens de criaturas – abriguemos a esperança e o sonho de que um dia, muito longe, estaremos na presença do Pai Universal. Mesmo depois que esse objetivo indescritível se tornar nossa realidade, novas aventuras e missões nos aguardam nas extensões do espaço sideral. E envolverão muito mais do que tocar harpa com um querubim em alguma nuvem por toda a eternidade!



Teilhard de Chardin



Dr. Meredith Sprunger



Todas las acciones de Dios tienen un propósito, son inteligentes, sabias, benévolas y toman eternamente en consideración el bien mayor.

~ O Livro de Urântia, 3:2:8 (47.6)